



**Berta Elena Vidal de Battini \***  
(República Argentina)

### **El tigre y el zorro que toma agua (Corrientes)**

El zorro era muy diablo. Solía hacé enojá de má al tío tigre. Y el tigre lo quería matá. Y el tigre 'ecía:

-Lo quero matá a este cabezudo. Vo nicó sabé qué te busco pa matate.

¿Vo, pa394, creé que te va a salvá?

Y el tigre le manguaba al zorro. Que había sólo una parte que había agua y el zorro tenía que vení a tomá agua. Y en esa parte 'taba el tigre.

Y el zorro sabía y 'ecía:

-¡Vamo a dir no más! ¡Qué ticó, me va hacé el tigre!

Y llegó el zorro al agua y lo vido al tigre:

-¡Juna gran siete! -'ijo, y se volvió atrás.

Y el zorro jue y se puso miel y se rodóen un montón de hojas. Y salió lleno de hojas como un bicho raro de má. Y el tigre le manguaba en el agua. Y él 'taba loco de sé y vino lleno de hojas y pasó. Y si agachó, tomó agua, y el tigre mirando por él, toito asustao, de ese bicho que nunca vio. Y el zorro 'taba tomando agua un güen rato. Y de lejo no más le 'ice el tigre:

423

-¡Oh, chamigo follarada!, ¿qué tanta agua vo pa tomá?

Y entonce 'ice el zorro, cree que tenía domado al tigre, con voz gruesa:

-Así tomamo agua nohotro, chamigo -y se 'ía saliendo del agua.

Salió el zorro y le 'ice con voz de él mismo:

-¡Ah!, que yo, de que me separé de vo, no tomé agua. Por eso tomé de má ahora.

Y le conoció el tigre y le saltó. Y el zorro salió disparando.

No le pudo agarrar nunca al zorro, el tigre.

*Isabelino Ramírez, 73 años. Santo Tomé. Corrientes, 1952.*

*El narrador es trabajador rural. Habla guaraní y su lenguaje tiene las características del español regional.*

\* Tomado de Cuentos y Leyendas Populares de la Argentina, de Berta Elena Vidal de Battini.

Dada la vastedad de ésta enjundiosa obra la Biblioteca Virtual Universal, sin perjuicio de presentarla en sus cinco volúmenes, adopta el método de ofrecerla también dividida para favorecer la búsqueda del lector.

En cada uno de los cuentos la autora menciona al narrador original, del cual extrajo la versión.

2009 - Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales

---

[Facilitado por la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes](#)

Sútese como [voluntario](#) o [donante](#) , para promover el crecimiento y la difusión de la [Biblioteca Virtual Universal](#) [www.biblioteca.org.ar](http://www.biblioteca.org.ar)

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite el siguiente [enlace](http://www.biblioteca.org.ar/comentario). [www.biblioteca.org.ar/comentario](http://www.biblioteca.org.ar/comentario)

